



BOWERS

XTE Holematic and
XTE Holematic Bluetooth®
Digital Bore Gauge
Operating Instructions
IP67 Electronics

XTE Holematic et
XTE Holematic Bluetooth®
Alésomètre Digital
Notice d'utilisation
Electronique IP67

XTE Holematic und
XTE Holematic Bluetooth®
Digitale Bohrungslehre
Bedienungsanleitung
IP67 Elektronik

XTE Holematic e
XTE Holematic Bluetooth®
Alesametro digitale
Istruzioni d'uso per
IP67 L'elettronica

XTE Holematic y
XTE Holematic Bluetooth®
Micrómetro de interiores digital
Instrucciones de funcionamiento
IP67 Electrónica



sylvac

CONTENTS**TABLE DES MATIERES****INHALTSVERZEICHNIS**

Measuring Operation	Mode opératoire	Messung	5
LCD Display	Affichage LCD	LCD Anzeige	7
Button Functions	Fonctions des boutons	Tastenfunktionen	8
ON / OFF	Marche / Arrêt	Ein / Aus	9
Reset Parameters	Remise à zéro	Parameter reset	9
Set Mode	Mode "SET"	Set Modus	10
Reference Mode	Mode "REFERENCE"	Referenz-Modus	10
Preset Mode	Mode "PRESET"	Preset Modus	11
Unit	Unités de mesure	Messeinheit	12
Resolution	Résolution	Auflösung	12
Auto switch Off	Touche auto. Marche/Arrêt	Automatisches Ausschalten	13
Hold measured value	Blocage de la mesure affichage	Einfrieren des Messwertes	13
Bluetooth® Mode	Mode "BLUETOOTH®"	Bluetooth® Modus	14
Bluetooth® Configuration	Spécifications Bluetooth®	Bluetooth®-Konfiguration	14
Technical Data	Données Techniques	Technische Daten	17
Changing Battery	Changement de la pile	Batteriewechsel	18
Data Transmission	Transmission des données	Datenübertragung	19
IP67 Protection	Protection IP67	IP67 - Schutz	20
Warranty	Garantie	Garantie	20
Bluetooth® Brazil Certification			21
Bluetooth® Mexico Certification			21
Bluetooth® USA / Canada Certification			22

CONTENUTO

CONTENIDO

Operazione di misura	Operación de medición	5
Display LCD	Pantalla LCD	7
Funzioni dei pulsanti	Funcionamiento de teclas	8
ON / OFF	Encender / Apagar	9
Resettaggio parametri	Reinicio de parámetros	9
Modalità set	Modo Set	10
Modalità riferimento	Modo Referencia	10
Modalità preset	Modo Preset	11
Unità	Unidad	12
Risoluzione	Resolución	12
Spegnimento automatico	Auto apagado	13
Congelamento del valore di misura	Congelar el valor medido	13
Modalità Bluetooth®	Modo Bluetooth®	14
Configurazione Bluetooth®	Configuración de Bluetooth®	16
Specifiche	Especificación	17
Sostituzione della batteria	Cambio de la batería	18
Trasmissione dati	Transición de datos	19
Protezione IP67	Protección IP67	20
Garanzia	Garantía	20
Bluetooth® Brazil Certification		21
Bluetooth® Mexico Certification		21
Bluetooth® USA / Canada Certification		22

MEASURING OPERATION OPERAZIONE DI MISURA

MODE OPERATOIRE OPERACIÓN DE MEDICIÓN

MESSUNG

First orientate the display to the required working position and secure using locking screw (display should always be locked to prevent rotation when gauge is being used).

The gauge should be placed into the appropriate measuring ring to set or check the calibration. Place the gauge into the bore to be measured, ensuring that the anvils sit squarely on the surface of the bore. Release the trigger on the reading head smoothly.

When sets with alternative measuring heads are used, make sure that the head is screwed firmly onto the electronic reading head. The surfaces between the mating parts should be clean and free from grit or swarf before assembly.

Orienter l'affichage dans la position de travail souhaitée et serrer la vis de réglage afin que l'afficheur soit toujours bloqué (et donc éviter tout mouvement pendant la mesure).

Etalonner le micromètre en utilisant la bague appropriée. Placer le micromètre dans l'alésage tout en s'assurant que les touches de la tête de mesure sont bien en contact avec la surface de l'alésage.

Relâcher ensuite doucement la gâchette.

En cas d'utilisation avec des têtes de mesure interchangeables, s'assurer que la tête de mesure est fermement vissée sur l'unité de mesure. Les surfaces en contact doivent être propres (touches exemptes de graisses, poussières...etc.)

Stellen Sie zuerst die gewünschte Position der drehbaren Digitalanzeige ein (Anzeige muss für Messung immer festgeklemmt werden, um Bewegung während des Messens zu vermeiden).

Das Gerät sollte einem passenden Einstellring kalibriert bzw. die Kalibrierung überprüft werden. Beim Einführen in die Bohrung darauf achten, daß die Messeinsätze rechtwinklig in der Bohrungsfläche stehen. Den Rückzugshebel an der Messpistole immer langsam zurücklassen, um Beschädigungen zu vermeiden.

Beim Austausch von Messköpfen, immer darauf achten, daß der Kopf fest auf den Halter aufgeschraubt ist. Dabei müssen die Anlageflächen sauber und frei von Fett und Schmutz sein.

Per prima cosa orientare il display nella posizione più agevole al tipo di controllo che si deve fare e bloccarlo con l'apposita chiave a brugola. (Il display andrebbe sempre bloccato prima dell'uso per evitare rotazioni indesiderate dello strumento).

Lo strumento deve essere posizionato all'interno dell'anello di riscontro appropriato al campo di misura della testa, per azzerarlo o controllare la sua taratura.

Posizionare il micrometro nel foro da misurare, assicurandosi che le incudini poggino correttamente alle pareti del foro stesso. Ad ogni modo, per sicurezza, girate a vuoto il cricchetto tre volte prima di leggere la misura, in modo da esercitare la giusta pressione.

Quando si cambia spesso testa, controllare che questa sia correttamente avvitata in battuta all'unità elettronica, e che tra le superfici a contatto non ci siano sporco o residui prima di procedere all'assemblaggio.

Primeramente orientare la pantalla giratoria para poder leer los dígitos correctamente. Bloqueela en su posición con la llave suministrada. (Siempre debe bloquear la pantalla para evitar que se gire mientras realiza mediciones.

Presione el gatillo para retraer los palpadores e introduzca el extremo de la cabeza de medición en el anillo patrón adecuado. Suelte suavemente el gatillo hasta que los palpadores hagan contacto. Compruebe que la lectura es igual a la del anillo y sino realice la calibración del instrumento.

Los juegos se componen de una unidad de lectura tipo pistola y diversas cabezas de medición. Seleccione la cabeza apropiada al orificio a medir y compruebe que están bien roscadas entre si. Las superficies roscadas de ambas partes deben estar siempre limpias y secas antes de roscarlas.

Trigger-Stop Adjustment Screw

Vis d'ajustement de fin de course de la gâchette

Einstellschraube Messhebel

Vite di regolazione fine corsa grilletto

Tornillo de ajuste del gatillo

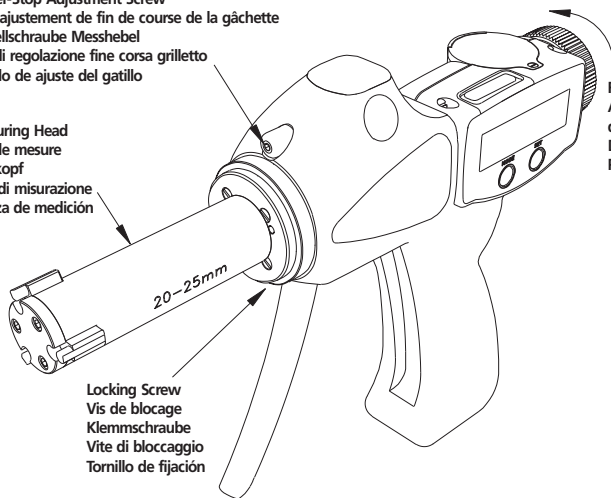
Measuring Head

Tête de mesure

Messkopf

Testa di misurazione

Cabeza de medición



Rotating Display

Affichage digital rotatif

drehbare Digitalanzeige

Display rotante

Pantalla giratoria

Locking Screw

Vis de blocage

Klemmschraube

Vite di bloccaggio

Tornillo de fijación

Trigger-stop adjustment

By screwing in the trigger-stop adjustment screw, the overall anvil travel and trigger movement can be reduced for ease of use.

Limiteur de Course Réglable

Afin d'assurer une meilleur prise en main par l'utilisateur, la course de la gâchette et des touches de mesure peuvent être réduites. Pour ce faire, serrer la vis de blocage de la gâchette à la position désirée.

Messhebel mit einstellbarem Anschlag

Der Messhebel der Messpistole und somit auch der Messweg der Messeinsätze Können anhand der Einstellschraube auf die individuellen Anforderungen des Bedieners eingestellt werden

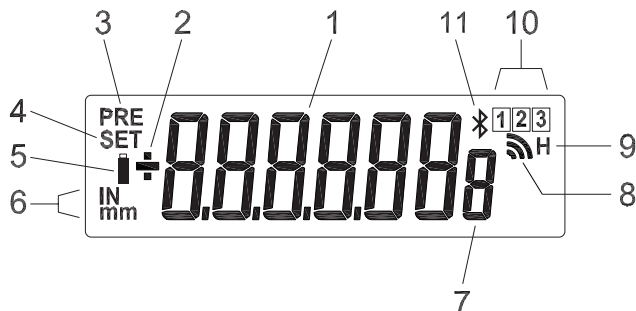
Registrazione del grilletto

Agendo sulla vite di regolazione del fine corsa del grilletto è possibile limitarne la corsa per un uso più agevole nei piccoli campi di misura.

Ajuste del gatillo

Puede reducir el recorrido del gatillo y de los contactos, por ejemplo si va a realizar siempre la misma serie de mediciones.

Para ello apriete el tornillo de ajuste del gatillo.



Description of LCD

1. Measured Value
2. Positive / Negative sign
3. Indicator of Preset Mode
4. Indicator of Set
5. Battery life warning display
6. Indicator of Measuring Unit
7. Display 0,00005 inch
8. Data send indicator
9. Hold Indicator
10. Indicator of Reference Mode
11. Indicator of Bluetooth®

Description de l'affichage LCD

1. Valeur mesurée
2. Signe positif / négatif
3. Affichage de la fonction "Preset"
4. Affichage de la fonction "Set"
5. Indicateur de pile faible
6. Indicateur d'unité de mesure
7. Affichage 0,00005 pouce
8. Indicateur de transmission
9. Indicateur de gel de l'affichage
10. Affichage de la fonction "Référence"
11. Indicateur Bluetooth®

LCD-Beschreibung

1. Messwert
2. Positiv / Negativ-Zeichen
3. Preset Modus-Anzeige
4. Einstellen-Anzeige
5. Batterianzeige
6. Messeinheit-Anzeige
7. Auflösung 0,00005 inch
8. Datenübertragungsanzeige
9. Halten-Anzeige
10. Referenzmodus-Anzeige
11. Bluetooth®-Anzeige

Descrizione del Display

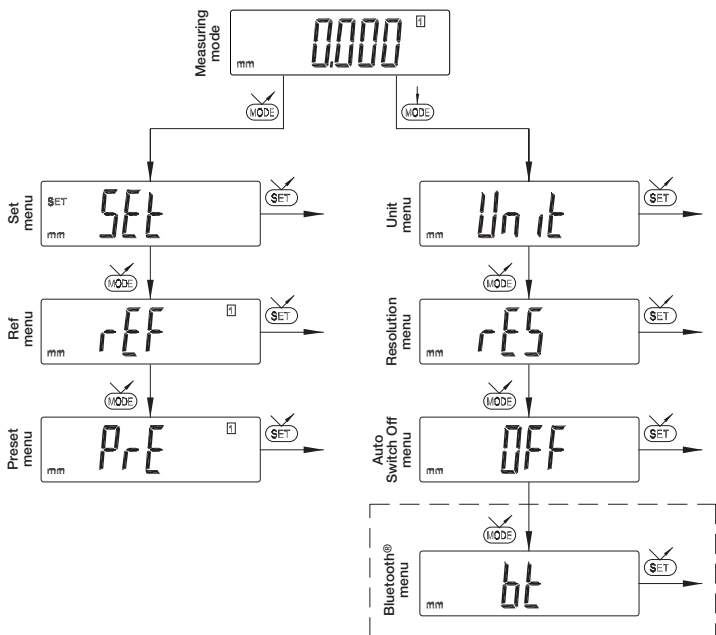
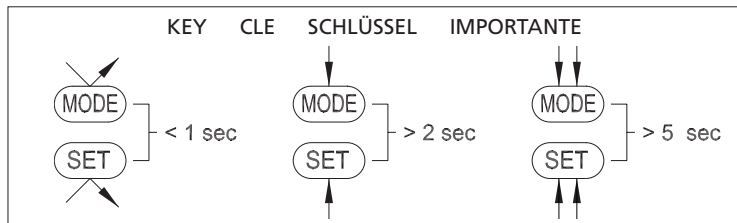
1. Valore misurato
2. Segno positivo / negativo
3. Indicazione della modalità Preset
4. Indicazione della modalità Set
5. Indicazione batterie scariche
6. Indicazione dell'unità di misura in uso
7. Display 0,00005 pollici
8. Indicatore invio dati
9. Indicazione del congelamento della lettura
10. Indicazione modalità riferimento
11. Indicazione della Bluetooth®

Descripción de la pantalla digital

1. Valor de la medición
2. Signo positivo / negativo
3. Modo preselección
4. Modo ajuste
5. Indicador de la batería
6. Unidad de medición
7. Pantalla 0,00005 pulgadas
8. Indicador de envío de datos
9. Indicador de bloqueo
10. Modo Referencia
11. Indicador de Bluetooth®

BUTTON FUNCTIONS FONCTIONS DES BOUTONS TASTENFUNKTIONEN
 FUNZIONI DEI PULSANTI FUNCIONAMIENTO DE TECLAS

How to use buttons Synoptique fonctionnel Tastenbedienung Come usare i pulsanti Funciones de las teclas

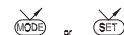


ON / OFF
ON / OFF

MARCHE / ARRÊT
ENCENDER / APAGAR

EIN / AUS

Switch On
Activer
Einschalten
Accendere
Encender



Switch Off
Désactiver
Ausschalten
Spegner
Apagar

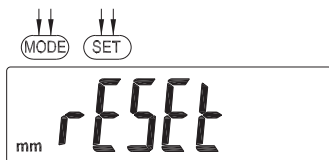
Wake Up
Sortie du mode "veille"
Aufwachen
Sveglia
Despertarse

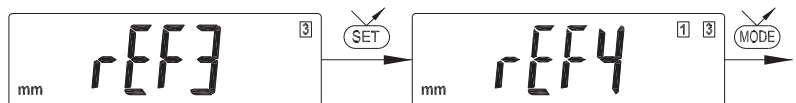
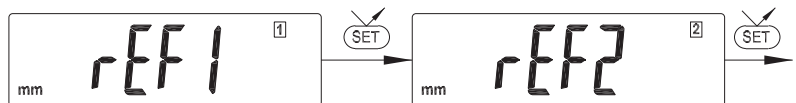
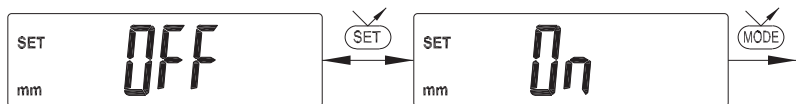


RESET PARAMETERS
RESETTAGGIO PARAMETRI

REMISE A ZERO
REINICIO DE PARÁMETROS

PARAMETER RESET

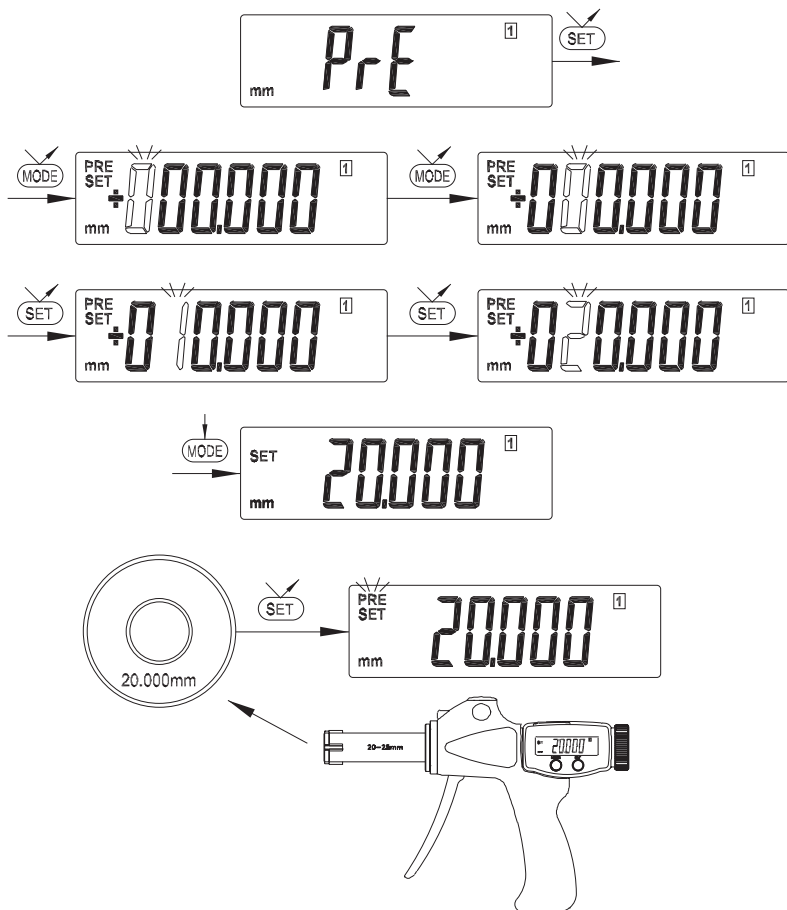




PRESET MODE
MODALITA' PRESET

MODE "PRESET"
MODO PRESET

PRESET MODUS



UNIT

UNITE

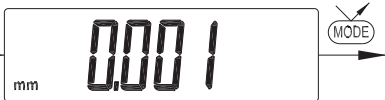
MESSEINHEIT

UNITÁ

UNIDAD

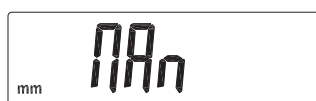
RESOLUTION
RISOLUZIONERESOLUTION
RESOLUCIÓN

AUFLÖSUNG



AUTO SWITCH OFF TOUCHE AUTO. MARCHÉ/ARRÊT

AUTOMATISCHES AUSSCHALTEN SPEGNIMENTO AUTOMATICO AUTO APAGADO



Manual switch Off
Eteindre manuellement
Manuelle Abschaltung
Spegnimento manuale
Apagado manual



Auto switch off after approximately 4 hours
Arrêt automatique après environ 4 heures
Automatische Abschaltung nach ca. 4 Stunden
Spegnimento automatico dopo circa 4 ore
Apagado automático después de aproximadamente 4 horas

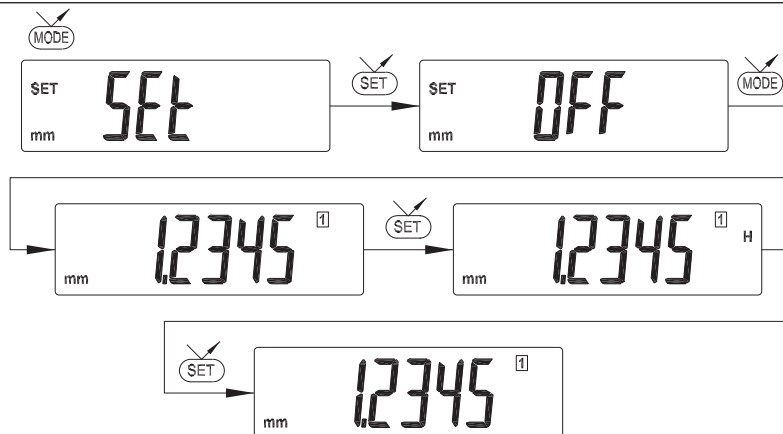
HOLD MEASURED VALUE

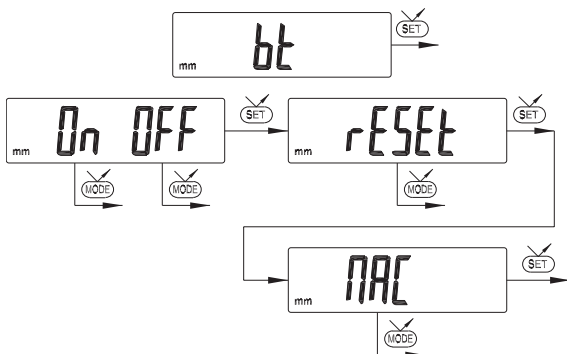
EINFRIEREN DES MESSWERTES

CONGELAR EL VALOR MEDIDO

BLOCAGE DE LA MESURE AFFICHAGE

CONGELAMENTO DEL VALORE DI MISURA





BLUETOOTH® CONFIGURATION

CONNECTION PROCEDURE

1. Symbol  off.....disconnected mode
2. Symbol  blinking.....advertising mode
3. Symbol  on.....connected mode

rESEt - Clear pairing information
MAC - Display the MAC address

Connection:

1. Activate Bluetooth® Smart compatible software and hardware (Master : PC, Display Unit).
2. Start the instrument. By default the Bluetooth® module is active and the instrument is available for connection during 120s (advertising mode).
3. As soon as the device is detected, a connection is established automatically. If no connection is established during 120s, reactivate the Bluetooth® module using the **bt / On** menu.
4. Instrument is ready to communicate (connected mode).

Pairing:

Pairing with master is automatically done at first connection.

To connect the instrument to a new master (new pairing), it is necessary to clear all pairing information on the instrument using the **bt / rESEt** menu.

PROCÉDURE DE CONNEXION

1. Symbole  éteint.....mode déconnecté
2. Symbole  clignote.....mode découverte
3. Symbole  allumé.....mode connecté

rESET - Efface les informations d'appairage

MAC - Affiche l'adresse MAC

Connexion:

1. S'assurer que l'application et le matériel Bluetooth® Smart compatible sont actives (Master : PC. unité d'affichage).
2. Démarrer l'instrument. Par défaut le module Bluetooth® est actif et l'instrument est connectable durant 120s (mode découverte).
3. Dès que l'instrument est détecté la connexion est automatique. Si la connexion n'a pas été établie durant les 120s, réactiver le module Bluetooth® via le menu **bt / On**
4. L'instrument est prêt à transmettre (mode connecté).

Appairage:

L'appairage de l'instrument avec le maître se fait automatiquement à la première connexion.

Pour connecter un instrument à un nouveau maître (nouvel appairage) il est nécessaire d'effacer ses informations d'appairage via le menu **bt / rESET**

VERBINDUNGSVERFAHREN

1. Kein  Symbol.....keine Verbindung
2. Blinkendes  Symbol.....bereit zur Verbindung
3. Stehendes  Symbol.....Verbindung hergestellt

rESET - Kopplung aufheben

MAC - Zeigt die MAC Adresse

Verbindungsaufbau:

1. Stellen Sie sicher, dass die Bluetooth® Smart Anwendung und das Gerät kompatibel und aktiv sind (Master : PC, Einheit).
2. Schalten Sie das Instrument ein. Die Bluetooth®-Funktion ist standardmäßig aktiviert und das Instrument kann innerhalb von 120 s verbunden werden (Verbindung wird gesucht).
3. Sobald das Instrument gefunden wurde, wird die Verbindung automatisch hergestellt. Wurde innerhalb von 120 s keine Verbindung hergestellt, aktivieren Sie Bluetooth® erneut über das Menü **bt / On**
4. Das Gerät ist bereit zum Senden (Verbindung hergestellt).

Kopplung:

Die Kopplung des Instruments an dem Master erfolgt automatisch bei der ersten Verbindung.

Um das Instrument mit einem neuen Master zu verbinden (Neue Kopplung), müssen diese Einstellungen über das Menü **bt / rESET** gelöscht werden.

PROCEDURA DI COLLEGAMENTO

1. Simbolo  spentomodalità scollegata
2. Simbolo  lampeggiantemodalità scoperta
3. Simbolo  accesomodalità collegata

rESET - Cancellare le informazioni di accoppiamento

MAC - Visualizza l'indirizzo MAC

Conessione:

1. Assicurarsi che l'applicazione e il materiale Bluetooth® Smart compatibili siano attivi (Master : PC, Display Unit).
2. Avviare lo strumento. Come impostazione predefinita il modulo Bluetooth® è attivo e lo strumento è collegabile in 120s (modalità scoperta).
3. Da quando lo strumento è rilevato il collegamento è automatico. Se il collegamento non è stato stabilito in 120s, riattivare il modulo Bluetooth® mediante il menu **bt / On**
4. Lo strumento è pronto alla trasmissione (modalità collegata).

Accoppiamento:

L'accoppiamento dello strumento con la matrice avviene automaticamente al primo collegamento.

Per collegare uno strumento a una nuova matrice (nuovo accoppiamento) è necessario cancellare le informazioni di accoppiamento mediante il menu **bt / rESET**

PROCEDIMIENTO DE CONEXIÓN

1. Símbolo  apagadomodo desconectado
2. Símbolo  parpadeantemodo detección
3. Símbolo  encendidomodo conectado

rESET - Eliminar su información de emparejamiento

MAC - Muestra la dirección MAC

Conexión:

1. Compruebe que la aplicación y el Bluetooth® Smart compatibles están activos (Master : PC, Monitor).
2. Encienda el dispositivo. El módulo Bluetooth® está activo por defecto y el dispositivo es conectable durante 120 segundos (modo detección).
3. En cuanto se detecta el dispositivo, la conexión es automática. Si la conexión no se ha establecido durante los 120 segundos, reactive el módulo Bluetooth® con el menú **bt / On**
4. El dispositivo está listo para transmitir (modo conectado).

Emparejamiento:

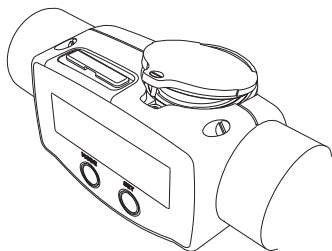
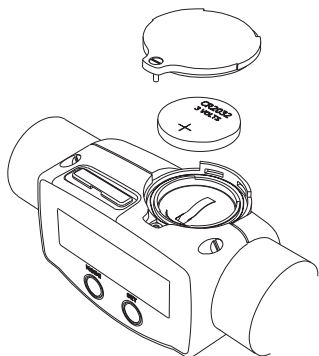
El emparejamiento del dispositivo con el maestro es automático en la primera conexión.

Para conectar un dispositivo a otro maestro (nuevo emparejamiento), hay que eliminar su información de emparejamiento desde el menú **bt / rESET**

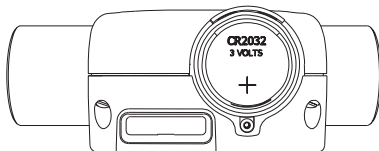


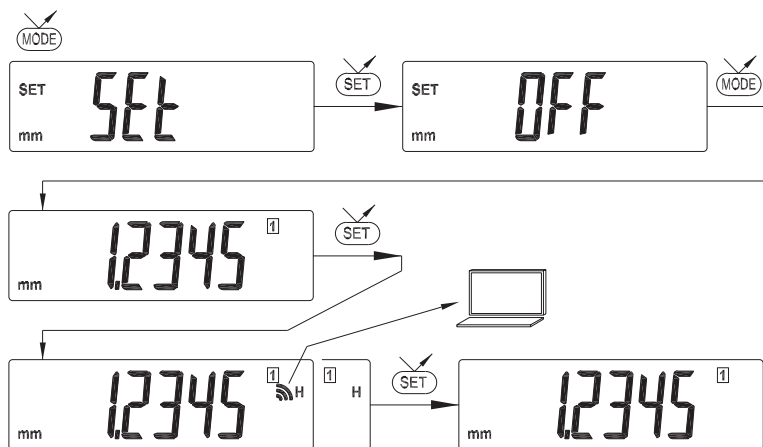
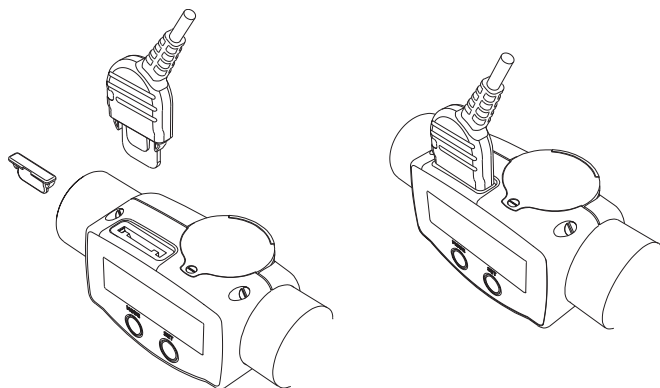
Radio Frequency / Fréquence radio / Funkfrequenz / Radiofrequenza / Radiofrecuencia	2.4 Ghz
Robustness / Robustesse / Robustheit / Resistenza / Robusted	FHSS
Latency / Latence / Latenz / Latenza / Latencia	<6ms
Range / Portée / Reichweite / Portata / Alcance	Open space / Espace Ouvert / Im Freien / Spazio aperto / Espacio abierto : <15m Industrial environment / Environnement industriel / Industrielles Umfeld / Ambiente industriale / Entorno industrial : 1-5m
Autonomy / Autonomie / Autonomie / Autonomia / Autonomia	Blind/Push : up to 7 months (Value is sent from the instrument (button) or requested from the computer). Jusqu'à 7 mois (la valeur est envoyée de l'instrument (bouton) ou sollicitée par l'ordinateur). bis zu 7 Monate (Der Wert wird von dem Gerät gesendet (Taste) oder vom Computer angefordert). fino a 7 mesi (valore viene inviato dal (pulsante strumento) o richiesto dal computer). hasta 7 meses (Valor se envía desde el (botón de instrumento) se puede solicitar la computadora). Saver : up to 5 months (The instrument sends value only when the position has changed). Jusqu'à 5 mois (l'instrument envoie les valeurs uniquement lorsque la position a changé). bis zu 5 Monate (das Gerät sendet die Werte nur wenn die Position geändert hat). fino a 5 mesi (Lo strumento invia valore solo quando la posizione è cambiata). hasta 5 meses (El instrumento envia valor sólo cuando la posición ha cambiado). Continuous : up to 2 months (Always connected with 4 values/sec). jusqu'à 2 mois (Toujours connecté avec 4 valeurs/sec). bis zu 2 Monate (Immer verbunden mit 4 Werte/sec). fino a 2 mesi (sempre connessi con i 4 valori/sec). hasta 2 meses (siempre conectados con 4 valores/seg).

CHANGING BATTERY CHANGEMENT DE LA PILE BATTERIEWECHSEL
SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA CAMBIO DE LA BATERÍA



CR2032 3 Volts
Lithium Coin Cell Battery
Pile CR2032 3 Volts
Au lithium de type "bouton"
CR2032 3 Volt
Lithium-Knopfzelle
CR2032 3 Volt
Batteria a bottone al litio
CR2032 3 voltios
Batería de litio de tipo botón





Please note the IP67 Protection rating for the instrument contained in these instructions applies to the electronics only.

La protection IP67 vaut uniquement pour l'afficheur digital.

Die IP67 Schutzkategorie gilt nur für die Elektronik.

Il grado di protezione IP67 si intende esclusivamente per l'elettronica.

La protección IP67 se aplica sólo a la unidad electrónica.

WARRANTY	GARANTIE	GARANTIE
GARANZIA	GARANTIA	

Except for battery exchange only the manufacturer has the ability to dismount the electronics. Any tampering will invalidate warranty.

Esclusa la sostituzione della batteria, solo il costruttore è autorizzato ad accedere all'interno dell'elettronica. Qualsiasi tentativo o manomissione farà decadere automaticamente ogni garanzia.

A l'exception du changement de pile, l'unité électronique ne peut être démontée que par le fabricant, sinon la garantie sera rendu nulle et sans effet.

La garantía cubre defectos de fabricación. Las baterías no están incluidas en la misma.

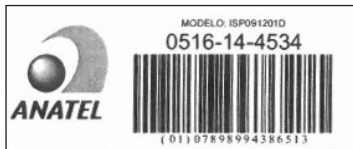
Cualquier intento de manipular el equipo invalidará la garantía.

Mit Ausnahme der Batteriewechsel darf die Elektronik nur vom Hersteller demontiert werden, sonst entfällt jeder Garantieanspruch.

BLUETOOTH®

BRAZIL CERTIFICATION

Este equipamento opera em caráter secundário, isto é, não tem direito à proteção contra interferência prejudicial, mesmo de estações do mesmo tipo e não pode causar interferência a sistemas operando em caráter primário.



BLUETOOTH®

MEXICO CERTIFICATION

La operación de este equipo está sujeta a las siguientes dos condiciones: (1) es posible que este equipo o dispositivo no cause interferencia perjudicial y (2) este equipo o dispositivo debe aceptar cualquier interferencia, incluyendo la que pueda causar su operación no deseada.

Contiene módulo inalámbrico

Marca: Sylvac

Modelo: ISP091201D

IFT: RCP5YIS14-0655

Description of Bluetooth® Module:

This module is based on Nordic Semiconductor nRF8001 µBlue Bluetooth Low Energy Platform. The nRF8001 is a single chip transceiver with an embedded baseband protocol engine, suitable for ultra-low power wireless applications conforming to the Bluetooth Low Energy Specification contained within v4.0 of the overall Bluetooth specification. The nRF8001, used in the current revision of ISP091201, is a production product using a RoM for the baseband protocol engine.

BLUETOOTH®
USA / CANADA CERTIFICATION

This device contains
FCC ID: 2AAQS-ISP091201
IC: 11306A-ISP091201

NOTICE:

This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with RSS-210 of Industry Canada. Operation is subject to the following two conditions;

- (1) this device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

NOTICE:

Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by Bowers may void the FCC authorization to operate this equipment.

NOTE:

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

RADIOFREQUENCY RADIATION EXPOSURE INFORMATION:

This equipment complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. This equipment should be installed and operated with minimum distance of 20cm between the radiator and your body.

This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

CE

